

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### Texte 1 : Virgile, *Enéide*, VIII.285-302 : « L'invocation à Hercule »

285 Tum Salii ad cantus incensa altaria circum  
populeis adsunt evincti tempora ramis,  
hic juvenum chorus, ille senum ; qui carmine laudes  
Herculeas et facta ferunt : **ut prima novercae**  
**monstra manu geminosque premens eliserit angues,**  
290 **ut bello egregias idem disjecerit urbes,**  
**Troiamque Oechaliamque, ut duros mille labores**  
**rege sub Eurystheo fatis Junonis iniquae**  
**pertulerit.** "Tu nubigenas, invicte, bimembris  
Hylaeumque Pholumque, manu, tu Cresia mactas  
295 prodigia et vastum Nemeae sub rupe leonem.  
Te Stygii tremuere lacus, te janitor Orci  
ossa super recubans antro semesa cruento ;  
nec te ullae facies, non terruit ipse Typhoeus,  
arduus arma tenens ; non te rationis egentem  
300 Lernaes turba caput circumstetit anguis.  
Salve, vera Jovis proles, decus addite divis,  
et nos et tua dexter adi pede sacra secundo."

Alors les Saliens, les tempes entourées de rameaux de peuplier, se  
placent pour chanter autour des autels allumés.  
Voici un chœur de jeunes gens, voilà un chœur de vieillards, qui par  
leur chant rappellent les louanges et les exploits  
d'Hercule : .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
« C'est toi, l'Invaincu, toi qui immoles de ta main les fils nés des  
nuages, Hylée et Pholus, aux deux sortes de membres et les monstres  
crétois et l'énorme lion de Némée sous son rocher. Les marais du  
Styx ont tremblé devant toi, ainsi que le portier de l'Orcus, couché  
dans son antre sanglant sur des os à moitié rongés ; aucun visage ne  
t'effraya, pas même le grand Typhée lui-même tenant ses armes ; tu  
ne perdis pas tes esprits lorsque le serpent de Lerne t'entoura de sa  
multitude de têtes.  
Salut, véritable descendance de Jupiter, toi qui ajoutes de la gloire  
aux dieux, assiste-nous et assiste d'un pied favorable ce sacrifice qui  
t'est offert. »

#### Vocabulaire

*anguis, is, m* : le serpent  
*disjecerit* : « il détruisit »  
*durus, a, um* : dur, pénible  
*egregius, a, um* : remarquable,  
magnifique  
*eliserit* : « il étouffa »  
*fatum, i, nt* : le destin ; (ici) l'arrêt,  
la volonté d'un dieu  
*geminus, a, um* : jumeau ; double  
*idem* : (ici) de même, aussi  
*iniquus, a, um* : injuste  
*labor, oris, m* : la peine, le travail  
*manus, us, f* : la main  
*monstrum, i, nt* : le monstre  
*noverca, ae, f* : la belle-mère  
*pertulerit* : « il supporta »  
*premens* : « en serrant »  
*premo, is, ere* : serrer  
*rex, regis, m* : le roi  
*sub + abl.* : sous  
*urbs, urbis, f* : la ville  
*ut* : comme, comment

## L'alphabet grec

| Majuscules | Minuscules            | Nom des lettres | Correspondance en alphabet latin | Prononciation |
|------------|-----------------------|-----------------|----------------------------------|---------------|
| A          | α                     | alpha           | a                                | a             |
| B          | β / β (milieu de mot) | bêta            | b                                | b             |
| Γ          | γ                     | gamma           | g                                | gu (gai)      |
| Δ          | δ                     | delta           | d                                | d             |
| E          | ε                     | epsilon         | é                                | é             |
| Z          | ζ                     | dzêta           | dz                               | dz            |
| H          | η                     | êta             | è                                | è             |
| Θ          | θ                     | thêta           | th                               | th            |
| I          | ι                     | iota            | i                                | i             |
| K          | κ                     | kappa           | k                                | k (képi)      |
| Λ          | λ                     | lambda          | l                                | l             |
| M          | μ                     | mu              | m                                | m             |
| N          | ν                     | nu              | n                                | n             |
| Ξ          | ξ                     | xi              | x                                | x (axe)       |
| O          | ο                     | omicron         | o (bref)                         | o             |
| Π          | π                     | pi              | p                                | p             |
| P          | ρ                     | rhô             | r                                | r             |
| Σ          | σ / ς (fin de mot)    | sigma           | s                                | s (sept)      |
| T          | τ                     | tau             | t                                | t             |
| Υ          | υ                     | upsilon         | y                                | u             |
| Φ          | φ                     | phi             | ph                               | f (physique)  |
| X          | χ                     | khi             | ch                               | k (chaos)     |
| Ψ          | ψ                     | psi             | ps                               | ps            |
| Ω          | ω                     | oméga           | ô (long)                         | o             |

## L'alphabet grec

| Majuscules | Minuscules            | Nom des lettres | Correspondance en alphabet latin | Prononciation |
|------------|-----------------------|-----------------|----------------------------------|---------------|
| A          | α                     | alpha           | a                                | a             |
| B          | β / β (milieu de mot) | bêta            | b                                | b             |
| Γ          | γ                     | gamma           | g                                | gu (gai)      |
| Δ          | δ                     | delta           | d                                | d             |
| E          | ε                     | epsilon         | é                                | é             |
| Z          | ζ                     | dzêta           | dz                               | dz            |
| H          | η                     | êta             | è                                | è             |
| Θ          | θ                     | thêta           | th                               | th            |
| I          | ι                     | iota            | i                                | i             |
| K          | κ                     | kappa           | k                                | k (képi)      |
| Λ          | λ                     | lambda          | l                                | l             |
| M          | μ                     | mu              | m                                | m             |
| N          | ν                     | nu              | n                                | n             |
| Ξ          | ξ                     | xi              | x                                | x (axe)       |
| O          | ο                     | omicron         | o (bref)                         | o             |
| Π          | π                     | pi              | p                                | p             |
| P          | ρ                     | rhô             | r                                | r             |
| Σ          | σ / ς (fin de mot)    | sigma           | s                                | s (sept)      |
| T          | τ                     | tau             | t                                | t             |
| Υ          | υ                     | upsilon         | y                                | u             |
| Φ          | φ                     | phi             | ph                               | f (physique)  |
| X          | χ                     | khi             | ch                               | k (chaos)     |
| Ψ          | ψ                     | psi             | ps                               | ps            |
| Ω          | ω                     | oméga           | ô (long)                         | o             |

Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

Texte 2 : Pseudo-Apollodore, Bibliothèque, II.

- 1 Πρῶτον μὲν οὖν ἐπέταξεν αὐτῷ τοῦ Νεμέου λέοντος τὴν δορὰν κομίζειν.  
Δεύτερον δὲ ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Λερναίαν ὕδραν κτείνειν.  
Τρίτον ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Κερυνίτιν ἔλαφον εἰς Μυκήνας ἔμπνουν ἐνεγκεῖν.  
Τέταρτον ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὸν Ἑρμάνθιον κάπρον ζῶντα κομίζειν.
- 5 Πέμπτον ἐπέταξεν αὐτῷ ἄθλον τῶν Αὐγείου βοσκημάτων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μόνον ἐκφορῆσαι τὴν ὄνθον.  
Ἑκτον ἐπέταξεν ἄθλον αὐτῷ τὰς Στυμφαλίδας ὄρνιθας ἐκδιῶξαι.  
Ἑβδομον ἐπέταξεν ἄθλον τὸν Κρήτα ἀγαγεῖν ταῦρον.  
Ὀγδοον ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὰς Διομήδους τοῦ Θρακὸς ἵππους εἰς Μυκήνας κομίζειν.
- 10 Ἐνατον ἄθλον Ἡρακλεῖ ἐπέταξε ζωστήρα κομίζειν τὸν Ἴπολύτης.  
Δέκατον ἐπετάγη ἄθλον τὰς Γηρυόνου βόας ἐξ Ἑρυθείας κομίζειν.  
Τελεσθέντων δὲ τῶν ἄθλων ἐν μηνὶ καὶ ἔτεσιν ὀκτώ, μὴ προσδεξάμενος Εὐρυσθεὺς τὸν τε τῶν τοῦ Αὐγείου βοσκημάτων καὶ τὸν τῆς ὕδρας, ἐνδέκατον ἐπέταξεν ἄθλον παρ' Ἑσπερίδων χρύσεια μῆλα κομίζειν.
- 15 Δωδέκατον ἄθλον ἐπετάγη Κέρβερον ἐξ Ἄϊδου κομίζειν.

Consigne : Lisez les expressions en gras dans le texte et, à l'aide du vocabulaire proposé ci-dessous, retrouvez le nom de chacun des 12 travaux d'Héraclès.

| <u>Vocabulaire</u>                 | <u>Reconstitution de la liste des 12 travaux</u> |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ὁ λέων, οντος : le lion            | 1. _____                                         |
| ἡ ὕδρα, ας : l'hydre               | 2. _____                                         |
| ὁ/ἡ ἔλαφος, ου : le cerf, la biche | 3. _____                                         |
| ὁ κάπρος, ου : le sanglier         | 4. _____                                         |
| τὸ βόσκημα, ατος : le troupeau     | 5. _____                                         |
| ὁ ὄνθος, ου : le fumier            | 6. _____                                         |
| ὁ/ἡ ὄρνις, ιθος : l'oiseau         | 7. _____                                         |
| ὁ ταῦρος, ου : le taureau          | 8. _____                                         |
| ὁ ἵππος, ου : le cheval            | 9. _____                                         |
| ὁ ζωστήρ, ῆρος : la ceinture       | 10. _____                                        |
| ὁ/ἡ βοῦς, βοός : le bœuf, la vache | 11. _____                                        |
| χρύσοῦς, ῆ, οὖν : en or            | 12. _____                                        |
| τὸ μῆλον, ου : la pomme            |                                                  |

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### SE FAMILIARISER AVEC L'ALPHABET ET LE DICTIONNAIRE FICHE D'ACTIVITE

Exercice 1 : Remettez les mots suivants dans l'ordre alphabétique.

εὐφημῶ – πηκτίς – εὐτροφία – ἐξορύσσω – προχώννυμι – δυσπετῶς

Exercice 2 : Cherchez les mots suivants dans le dictionnaire et relevez le numéro de page où chacun est donné.

|             |            |
|-------------|------------|
| τὸ κῦμα :   | προφαίνω : |
| συντελω-ῶ : | αὔξω :     |

Exercice 3 : Transcrivez les mots suivants dans l'alphabet latin, puis trouvez un mot français qui en est issu.

|             |               |
|-------------|---------------|
| τὸ ἄστρον : | ἡ φιλοσοφία : |
| τὸ κῆρ :    | τὸ ἄθλον :    |

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### SE FAMILIARISER AVEC L'ALPHABET ET LE DICTIONNAIRE FICHE D'ACTIVITE

Exercice 1 : Remettez les mots suivants dans l'ordre alphabétique.

εὐφημῶ – πηκτίς – εὐτροφία – ἐξορύσσω – προχώννυμι – δυσπετῶς

Exercice 2 : Cherchez les mots suivants dans le dictionnaire et relevez le numéro de page où chacun est donné.

|             |            |
|-------------|------------|
| τὸ κῦμα :   | προφαίνω : |
| συντελω-ῶ : | αὔξω :     |

Exercice 3 : Transcrivez les mots suivants dans l'alphabet latin, puis trouvez un mot français qui en est issu.

|             |               |
|-------------|---------------|
| τὸ ἄστρον : | ἡ φιλοσοφία : |
| τὸ κῆρ :    | τὸ ἄθλον :    |

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### REPRESENTATIONS ICONOGRAPHIQUES DES 12 TRAVAUX D'HERACLES – FICHE D'ACTIVITE

1. Choisissez un des 12 travaux d'Héraclès que vous connaissez mal ou pas du tout (à l'exception du 2<sup>ème</sup> : l'hydre de Lerne).
2. Cherchez en quoi a consisté ce travail : sélectionnez 2 sources, notez les références de chacune, confrontez leurs informations, puis racontez précisément le déroulement de ce travail d'Héraclès.
3. Cherchez deux représentations de ce travail, copiez-les et collez-les dans un document Word :
  - a) une céramique grecque
  - b) une mosaïque romaine
4. Commentez chaque document iconographique.
  - a) Donnez-en les références : titre ; source
  - b) Indiquez :
    - pour la céramique grecque, le type de céramique : son nom (amphore, cratère...) et sa fonction précise
    - l'époque de réalisation
    - le lieu de conservation actuel
  - c) Décrivez :
    - les couleurs de chaque image : fond et figures
    - ce que l'on voit précisément
5. Conclusion :
  - a) Points communs et différences entre la céramique grecque et la mosaïque romaine ?
  - b) Ces représentations vous paraissent-elle fidèles au récit du travail d'Héraclès ?

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### REPRESENTATIONS ICONOGRAPHIQUES DES 12 TRAVAUX D'HERACLES – FICHE D'ACTIVITE

1. Choisissez un des 12 travaux d'Héraclès que vous connaissez mal ou pas du tout (à l'exception du 2<sup>ème</sup> : l'hydre de Lerne).
2. Cherchez en quoi a consisté ce travail : sélectionnez 2 sources, notez les références de chacune, confrontez leurs informations, puis racontez précisément le déroulement de ce travail d'Héraclès.
3. Cherchez deux représentations de ce travail, copiez-les et collez-les dans un document Word :
  - a) une céramique grecque
  - b) une mosaïque romaine
4. Commentez chaque document iconographique.
  - a) Donnez-en les références : titre ; source
  - b) Indiquez :
    - pour la céramique grecque, le type de céramique : son nom (amphore, cratère...) et sa fonction précise
    - l'époque de réalisation
    - le lieu de conservation actuel
  - c) Décrivez :
    - les couleurs de chaque image : fond et figures
    - ce que l'on voit précisément
5. Conclusion :
  - a) Points communs et différences entre la céramique grecque et la mosaïque romaine ?
  - b) Ces représentations vous paraissent-elle fidèles au récit du travail d'Héraclès ?

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### 1. LES NOMBRES ORDINAUX EN LATIN ET EN GREC

1. Voici la traduction des deux premières phrases du texte 2 :

« [Eurysthée] lui ordonna donc, comme première épreuve, de rapporter la peau du lion de Némée. Il lui ordonna, comme deuxième épreuve, de tuer l'hydre de Lerne. »

À quoi correspondent les formes soulignées dans le texte ?

2. Entraînement à l'écriture grecque : en vous aidant de ces formes soulignées, complétez le tableau suivant :

| Grec   | Latin      | Français |
|--------|------------|----------|
| πρῶτος | primus     | premier  |
|        | secundus   | deuxième |
|        | tertius    |          |
|        | quartus    |          |
|        | quintus    |          |
|        | sextus     |          |
|        | septimus   |          |
|        | octavus    |          |
|        | nonus      |          |
|        | decimus    |          |
|        | undecimus  |          |
|        | duodecimus |          |

3. Les formes françaises sont-elles plus proches des formes grecques ou des formes latines ?

Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

**2. LES NOMBRES CARDINAUX DANS QUELQUES LANGUES INDO-EUROPÉENNES**

|     | Sanskrit | Hindi | Grec     | Lituanien | Anglais | Allemand | Latin    | Français | Espagnol | Italien |
|-----|----------|-------|----------|-----------|---------|----------|----------|----------|----------|---------|
| 1   | eka      | ek    | εἷς      | vienas    | one     | eins     | unus     | un       | uno      | uno     |
| 2   | dvi      | do    | δύο      | du        | two     | zwei     | duo      | deux     | dos      | due     |
| 3   | tri      | tin   | τρεις    | trys      | three   | drei     | tres     | trois    | tres     | tre     |
| 4   | catur    | cār   | τέτταρες | keturi    | four    | vier     | quattuor | quatre   | cuatro   | quattro |
| 5   | pañca    | pāñc  | πέντε    | penki     | five    | fünf     | quinque  | cinq     | cinco    | cinque  |
| 6   | ṣaṣ      | chah  | ἕξ       | šeši      | six     | sechs    | sex      | six      | seis     | sei     |
| 7   | sapta    | sāt   | ἑπτά     | septyni   | seven   | sieben   | septem   | sept     | siete    | sette   |
| 8   | aṣṭa     | āṭh   | ὀκτώ     | aštuoni   | eight   | acht     | octo     | huit     | ocho     | otto    |
| 9   | nava     | nau   | ἐννέα    | devyni    | nine    | neun     | novem    | neuf     | nueve    | nove    |
| 10  | daśa     | das   | δέκα     | dešint    | ten     | zehn     | decem    | dix      | diez     | dieci   |
| 100 | śata     | sau   | ἑκατόν   | šimtas    | hundred | hundert  | centum   | cent     | ciento   | cento   |

Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

**2. LES NOMBRES CARDINAUX DANS QUELQUES LANGUES INDO-EUROPÉENNES**

|     | Sanskrit | Hindi | Grec     | Lituanien | Anglais | Allemand | Latin    | Français | Espagnol | Italien |
|-----|----------|-------|----------|-----------|---------|----------|----------|----------|----------|---------|
| 1   | eka      | ek    | εἷς      | vienas    |         |          | unus     |          |          |         |
| 2   | dvi      | do    | δύο      | du        |         |          | duo      |          |          |         |
| 3   | tri      | tin   | τρεις    | trys      |         |          | tres     |          |          |         |
| 4   | catur    | cār   | τέτταρες | keturi    |         |          | quattuor |          |          |         |
| 5   | pañca    | pāñc  | πέντε    | penki     |         |          | quinque  |          |          |         |
| 6   | ṣaṣ      | chah  | ἕξ       | šeši      |         |          | sex      |          |          |         |
| 7   | sapta    | sāt   | ἐπτά     | septyni   |         |          | septem   |          |          |         |
| 8   | aṣṭa     | āṭh   | ὀκτώ     | aštuoni   |         |          | octo     |          |          |         |
| 9   | nava     | nau   | ἐννέα    | devyni    |         |          | novem    |          |          |         |
| 10  | daśa     | das   | δέκα     | dešimt    |         |          | decem    |          |          |         |
| 100 | śata     | sau   | ἐκατόν   | šimtas    |         |          | centum   |          |          |         |



## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### ETYMOLOGIE : LES NOMBRES EN LATIN ET EN GREC

*Saurez-vous retrouver les mots français formés à partir des nombres grecs et latins ? Complétez les définitions proposées ci-dessous.*

1. Un polygone à 6 côtés est un .....
2. La ..... est une anomalie génétique causée par la présence en 3 exemplaires (au lieu de 2) d'un chromosome.
3. Un système de numération de base 10 est un système .....
4. Un mollusque doté de 8 bras ou pieds, comme la pieuvre est un .....
5. En poésie, un vers comportant 10 syllabes s'appelle un .....
6. Un groupe composé de 4 musiciens est un .....
7. Un ensemble de trois romans qui se font suite s'appelle une .....
8. Le 9<sup>ème</sup> mois de l'année si on fait commencer l'année au 1<sup>er</sup> mars, comme les Romains, est le mois de .....
9. L'ensemble des dix commandements envoyés par Dieu à Moïse s'appelle le .....
10. Une personne handicapée des 4 membres est .....
11. La figure géométrique ayant trois côtés s'appelle un .....
12. Les 5 premiers livres de la Bible forment le .....
13. Un dixième de mètre est un .....
14. L'unité de mesure équivalant à 10 mètres s'appelle un .....
15. À l'origine, le verbe ..... signifiait tuer une personne sur 10, désormais, c'est un synonyme de « massacrer ».
16. Un tableau pliant formé de deux volets est un .....
17. Dans la Grèce antique, une ..... était un sacrifice de 100 bœufs. Désormais ce terme désigne le massacre d'un grand nombre d'êtres vivants.
18. Le premier exemplaire que l'on construit d'une machine se nomme le .....
19. Un journal qui paraît une fois par semaine est un .....
20. L'archipel de la mer Égée formé de 12 îles principales s'appelle le .....

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### ETYMOLOGIE : LES NOMBRES EN LATIN ET EN GREC

*Saurez-vous retrouver les mots français formés à partir des nombres grecs et latins ? Complétez les définitions proposées ci-dessous.*

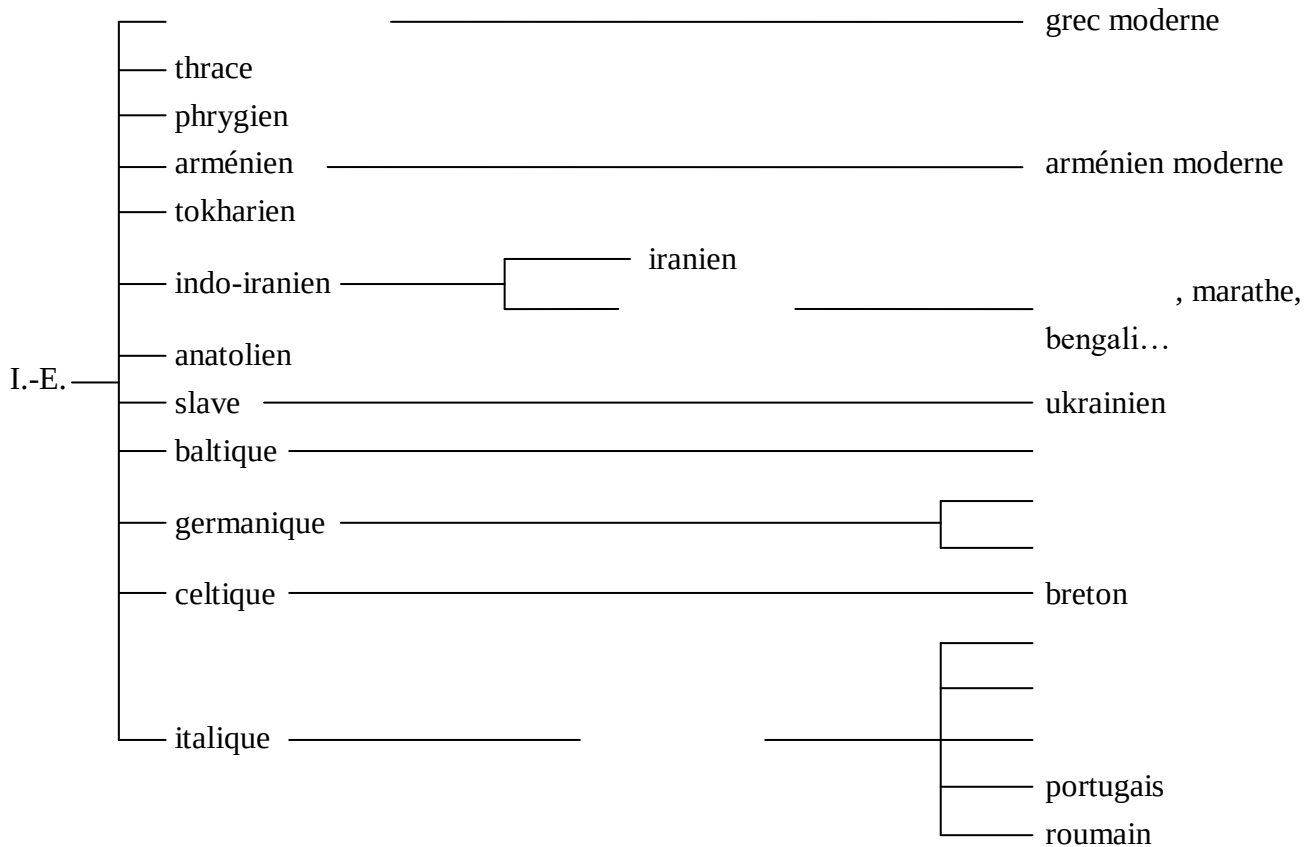
1. Un polygone à 6 côtés est un **hexagone**.
2. La **trisomie** est une anomalie génétique causée par la présence en 3 exemplaires (au lieu de 2) d'un chromosome.
3. Un système de numération de base 10 est un système **décimal**.
4. Un mollusque doté de 8 bras ou pieds, comme la pieuvre est un **octopode**.
5. En poésie, un vers comportant 10 syllabes s'appelle un **décasyllabe**.
6. Un groupe composé de 4 musiciens est un **quatuor**.
7. Un ensemble de trois romans qui se font suite s'appelle une **trilogie**.
8. Le 9<sup>ème</sup> mois de l'année si on fait commencer l'année au 1<sup>er</sup> mars, comme les Romains, est le mois de **novembre**.
9. L'ensemble des dix commandements envoyés par Dieu à Moïse s'appelle le **Décalogue**.
10. Une personne handicapée des 4 membres est **tétraplégique**.
11. La figure géométrique ayant trois côtés s'appelle un **triangle**.
12. Les 5 premiers livres de la Bible forment le **Pentateuque**.
13. Un dixième de mètre est un **décimètre**.
14. L'unité de mesure équivalant à 10 mètres s'appelle un **décamètre**.
15. À l'origine, le verbe **décimer** signifiait tuer une personne sur 10, désormais, c'est un synonyme de « massacrer ».
16. Un tableau pliant formé de deux volets est un **diptyque**.
17. Dans la Grèce antique, une **hécatombe** était un sacrifice de 100 bœufs. Désormais ce terme désigne le massacre d'un grand nombre d'êtres vivants.
18. Le premier exemplaire que l'on construit d'une machine se nomme le **prototype**.
19. Un journal qui paraît une fois par semaine est un **hebdomadaire**.
20. L'archipel de la mer Égée formé de 12 îles principales s'appelle le **Dodécanèse**.

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

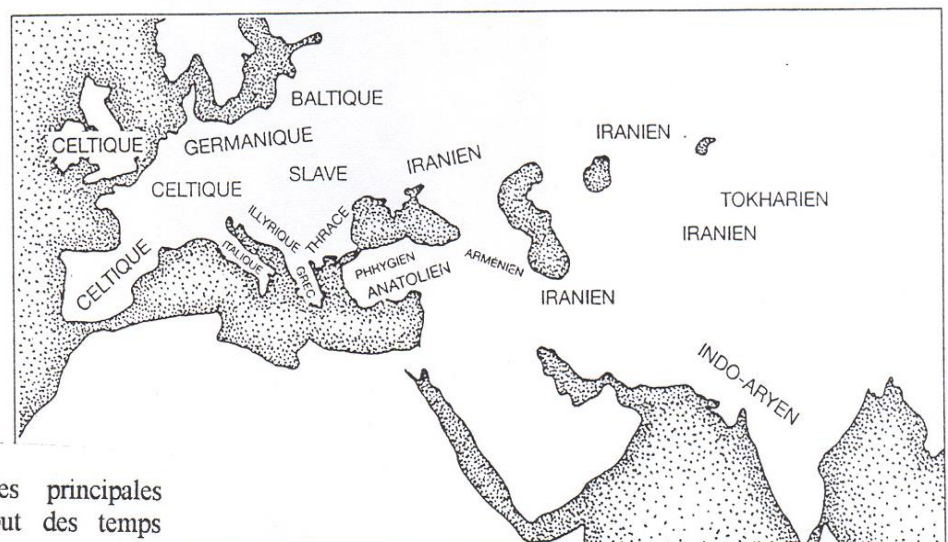
### LES LANGUES INDO-EUPEENNES

#### 1. Les principales familles de langues indo-européennes et quelques-unes des langues qui en sont issues

Complétez l'arbre ci-dessous en intégrant les langues suivantes : allemand, anglais, espagnol, français, grec ancien, hindi, italien, latin, lituanien, sankrit.



#### 2. Répartition géographique des principales langues indo-européennes anciennes



La distribution géographique des principales langues indo-européennes au début des temps historiques.

Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

**Texte 3 : Pseudo-Apollodore, *Bibliothèque*, II.5.2, « L'hydre de Lerne »**

1 Δεύτερον δὲ ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ **τὴν** Λερναίαν **ῥδραν** κτεῖναι·  
αὕτη δὲ ἐν τῷ τῆς Λέρνης ἔλει ἐκτραφεῖσα ἐξέβαινεν εἰς τὸ πεδῖον καὶ  
τά τε βοσκήματα καὶ τὴν χώραν διέφθειρεν. Εἶχε δὲ **ἡ ῥδρα**  
ὑπερμέγεθες σῶμα, κεφαλὰς ἔχον ἐννέα, τὰς μὲν ὀκτὼ θνητάς, τὴν δὲ  
5 μέσην ἀθάνατον. Ἐπιβὰς οὖν ἄρματος, ἡνιοχοῦντος Ἴολάου,  
παρεγένετο εἰς τὴν Λέρνην, καὶ τοὺς μὲν ἵππους ἔστησε, τὴν δὲ ῥδραν  
εὐρών ἐν τινὶ λόφῳ παρὰ τὰς πηγὰς τῆς Ἀμυμώνης, ὅπου ὁ φωλεὸς  
αὐτῆς ὑπῆρχε, βάλλων βέλεσι πεπυρωμένοις ἡνάγκασεν ἐξελθεῖν,  
ἐκβαίνουσιν δὲ αὐτὴν κρατήσας κατεῖχεν. ἡ δὲ θατέρῳ τῶν ποδῶν  
10 ἐνείχετο περιπλακεῖσα. Τῷ ῥοπάλῳ δὲ τὰς κεφαλὰς κόπτων οὐδὲν  
ἀνύειν ἠδύνατο· μᾶς γὰρ κοπτομένης κεφαλῆς δύο  
ἀνεφύοντο. Ἐπεβοήθει δὲ καρκίνος **τῇ ῥδρᾷ** ὑπερμεγέθης, δάκνων τὸν  
πόδα. διὸ τοῦτον ἀποκτείνας ἐπεκαλέσατο καὶ αὐτὸς βοηθὸν τὸν  
Ἴόλαον, ὃς μέρος τι καταπρήσας τῆς ἐγγὺς ὕλης τοῖς δαλοῖς ἐπικαίων  
15 τὰς ἀνατολὰς τῶν κεφαλῶν ἐκώλυεν ἀνιέναι. Καὶ τοῦτον τὸν τρόπον  
τῶν ἀναφυομένων κεφαλῶν περιγενόμενος, τὴν ἀθάνατον ἀποκόψας  
κατῶρυξε καὶ βαρεῖαν ἐπέθηκε πέτραν, παρὰ τὴν ὁδὸν τὴν φέρουσιν  
διὰ Λέρνης εἰς Ἐλαιοῦντα τὸ δὲ σῶμα **τῆς ῥδρας** ἀνασχίσας τῇ χολῇ  
τοὺς οἰστοὺς ἔβαψεν. Εὐρυσθεὺς δὲ ἔφη μὴ δεῖν καταριθμῆσαι  
20 τοῦτον ἐν τοῖς δέκα τὸν ἄθλον· οὐ γὰρ μόνος ἀλλὰ καὶ μετὰ Ἴολάου  
τῆς ῥδρας περιέγενετο.

Comme second travail, Eurysthée lui ordonna de tuer 1  
l'hydre de Lerne ; cette hydre nourrie dans le marais de Lerne  
sortait dans la plaine et détruisait les troupeaux et la contrée.  
L'hydre avait un corps gigantesque, neuf têtes, dont huit  
mortelles et une immortelle. Étant donc monté sur un char, 5  
avec Iolaos pour cocher, Héraclès se rendit à Lerne, fit stopper  
les chevaux et trouva l'hydre sur une colline près des sources  
d'Amymonè, là où se trouvait son repaire ; il lui lança des traits  
enflammés pour l'obliger à sortir ; quand elle fut sortie, l'ayant  
saisie, il la maintint solidement. Elle lui tenait l'une de ses 10  
jambes en s'enroulant autour d'elle. Il frappait avec sa massue  
sur les têtes mais ne parvenait à rien : car chaque fois qu'il  
abattait une tête, deux repoussaient. Un crabe gigantesque vint  
en aide à l'hydre, en mordant le pied d'Héraclès. C'est  
pourquoi, après avoir tué le crabe, il appela lui aussi à son 15  
secours Iolaos ; celui-ci ayant mis le feu à une partie de la forêt  
voisine brûla avec des brandons les origines des têtes et les  
empêcha de repousser. Et, étant venu à bout de cette manière  
des têtes qui repoussaient, il coupa la tête immortelle et posa  
dessus une lourde pierre, près de la route qui conduit de Lerne 20  
à Eléonte ; ayant fendu le corps de l'hydre, il imprégna ses  
flèches de son venin. Eurysthée dit qu'il ne fallait pas compter  
cette épreuve parmi les dix travaux ; car il était venu à bout de  
l'hydre avec l'aide de Iolaos et non pas seul.

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### **Texte 3 : Pseudo-Apollodore, Bibliothèque, II.5.2, « L'hydre de Lerne »**

#### FICHE D'ACTIVITE

1. a) Recopiez les 4 expressions surlignées en gras dans le tableau ci-dessous.  
b) Quel est leur point commun ?  
c) Dans la traduction française, entourez les 4 expressions qui traduisent ces formes grecques.
2. a) Analysez la traduction française pour compléter la 3<sup>ème</sup> colonne du tableau.  
b) Que pouvez-vous en conclure sur la variation des terminaisons d'un même nom ?

| ligne<br>(dans le texte grec) | expression en grec | fonction de l'expression «<br>dans le texte français |
|-------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------|
| 1                             |                    |                                                      |
| 3                             |                    |                                                      |
| 12                            |                    |                                                      |
| 18                            |                    |                                                      |

3. a) Complétez le tableau. Pour cela, analysez la traduction française correspondant aux expressions grecques relevées.

| ligne<br>(dans le texte grec) | expression en grec | fonction de l'expression soulignée<br>dans le texte français |
|-------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------|
| 6                             | τὴν Λέρνην         |                                                              |
| 7                             | τῆς Ἀμυμώνης       |                                                              |
| 18                            | τῇ χολῇ            |                                                              |

- b) Comparez les formes suivantes 2 à 2. Quels points communs pouvez-vous mettre en évidence ? Quelle différence remarquez-vous ?
  - τὴν Λέρνην (6) / τὴν ὕδραν (1)
  - τῆς Ἀμυμώνης (7) / τῆς ὕδρας (18)
  - τῇ χολῇ (18) / τῇ ὕδρᾳ (12)
- c) Observez les formes suivantes :  
τὴν χώραν (3), ἡ ὕδρα (3), μᾶς (11), τῇ ὕδρᾳ (12), βαρεῖαν (17), πέτραν (17).  
Quelles lettres peuvent immédiatement précéder le –α ?

## LES DECLINAISONS

### I. Principes généraux

- De nombreuses langues issues de l'indo-européen, comme le ..... et le ....., comportent des déclinaisons. Une déclinaison est l'ensemble des ..... que prend un nom, un adjectif ou un pronom. En latin et en grec, les noms et adjectifs varient en genre, nombre et cas.
- Le cas est la forme que prennent le nom et l'adjectif selon leur ..... dans la phrase. C'est uniquement la terminaison (aussi appelée ..... ) qui change.
- Le latin connaît ..... cas, le grec n'en connaît que ..... . En effet, il n'existe pas d'..... en grec. Les fonctions françaises auxquelles correspond l'ablatif latin sont essentiellement réparties en grec entre le ..... et le .....

| <b>cas latin</b> | <b>principales fonctions françaises</b>                                                        |                                                          | <b>cas grec</b> |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------|
| NOMINATIF        | sujet, attribut du sujet                                                                       |                                                          | NOMINATIF       |
| VOCATIF          | apostrophe                                                                                     |                                                          | VOCATIF         |
| ACCUSATIF        | COD, attribut du COD<br>Compléments Circonstanciels (CC) :<br>– durée<br>– lieu où l'on va     |                                                          | ACCUSATIF       |
| GENITIF          | complément du nom                                                                              |                                                          | GENITIF         |
|                  |                                                                                                | CC :<br>– lieu d'où l'on vient,<br>origine               |                 |
| DATIF            | COI, COS                                                                                       |                                                          | DATIF           |
|                  |                                                                                                | CC :<br>– lieu où l'on est<br>– date<br>– moyen, manière |                 |
| ABLATIF          | CC :<br>– lieu d'où l'on vient,<br>origine<br>– lieu où l'on est<br>– date<br>– moyen, manière |                                                          |                 |

## II. La 1<sup>ère</sup> déclinaison en grec

Modèle 1 : thème en α

radical terminé par -ρ ou une voyelle

Modèle 2 : thème en η

Modèle 3 : thème en α / η

|                                           |      | ἡ ἡμέρα, ας<br>« le jour » |         |
|-------------------------------------------|------|----------------------------|---------|
| S<br>I<br>N<br>G<br>U<br>L<br>I<br>E<br>R | N.   | ἡ                          | ἡμέρα   |
|                                           | V.   |                            | ἡμέρα   |
|                                           | Acc. | τὴν                        | ἡμέραν  |
|                                           | G.   | τῆς                        | ἡμέρας  |
|                                           | D.   | τῇ                         | ἡμέρᾳ   |
| P<br>L<br>U<br>R<br>I<br>E<br>L           | N.   | αἱ                         | ἡμέραι  |
|                                           | V.   |                            | ἡμέραι  |
|                                           | Acc. | τάς                        | ἡμέρας  |
|                                           | G.   | τῶν                        | ἡμερῶν  |
|                                           | D.   | ταῖς                       | ἡμέραις |

|                                           |      | ἡ κεφαλή, ῆς<br>« la tête » |          |
|-------------------------------------------|------|-----------------------------|----------|
| S<br>I<br>N<br>G<br>U<br>L<br>I<br>E<br>R | N.   | ἡ                           | κεφαλή   |
|                                           | V.   |                             | κεφαλή   |
|                                           | Acc. | τὴν                         | κεφαλὴν  |
|                                           | G.   | τῆς                         | κεφαλῆς  |
|                                           | D.   | τῇ                          | κεφαλῇ   |
| P<br>L<br>U<br>R<br>I<br>E<br>L           | N.   | αἱ                          | κεφαλαί  |
|                                           | V.   |                             | κεφαλαί  |
|                                           | Acc. | τάς                         | κεφαλάς  |
|                                           | G.   | τῶν                         | κεφαλῶν  |
|                                           | D.   | ταῖς                        | κεφαλαῖς |

|                                           |      | ἡ γλῶττα, ης<br>« la langue » |          |
|-------------------------------------------|------|-------------------------------|----------|
| S<br>I<br>N<br>G<br>U<br>L<br>I<br>E<br>R | N.   | ἡ                             | γλῶττα   |
|                                           | V.   |                               | γλῶττα   |
|                                           | Acc. | τὴν                           | γλῶτταν  |
|                                           | G.   | τῆς                           | γλώττης  |
|                                           | D.   | τῇ                            | γλώττῃ   |
| P<br>L<br>U<br>R<br>I<br>E<br>L           | N.   | αἱ                            | γλῶτται  |
|                                           | V.   |                               | γλῶτται  |
|                                           | Acc. | τάς                           | γλώττας  |
|                                           | G.   | τῶν                           | γλωττῶν  |
|                                           | D.   | ταῖς                          | γλώτταις |

## La 1<sup>ère</sup> déclinaison en grec ~ exercices

### 1. Déclinez les mots suivants :

- a) au singulier : ἡ θεά, ᾗς « la déesse »
- b) au pluriel : ἡ νύμφη, ης « la nymphe »
- c) au singulier et au pluriel : ἡ χώρα, ας « la région » ; ἡ θάλαττα, ης « la mer ».

### 2. À quel cas et quel nombre sont les mots suivants ?

|    |                                                                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------|
| a) | τῇ θεᾷ – τῆς νύμφης – ἡ φωνή – εἰρήνη – τὴν τύχην – τῇ ἀρχῇ.             |
| b) | ταῖς αἰτίαις – τῶν οἰκιῶν – τὰς δίκας – ταῖς νύμφαις – φωναί – αἱ χῶραι. |

### 3. Dans chacune de ces phrases, donnez la fonction du nom « jour » en français ; à quel cas se mettra-t-il en grec ? Mettez alors le mot ἡ ἡμέρα, ας à la forme qui convient.

1. En été, les *jours* sont longs. 2. Ulysse et ses compagnons attendaient le *jour* avec impatience. 3. Le lever du *jour* est un beau spectacle. 4. Nous découvrîmes les lieux le second *jour*. 5. L'anniversaire est le *jour* de la naissance. 6. La longueur des *jours* dépend des saisons. 7. Pendant les *jours* de fête, réjouissez-vous. 8. Nous passons des *jours* à espérer. 9. Ô *jour* anniversaire, sois-nous favorable. 10. Le *jour* de son procès, Socrate fut très calme.

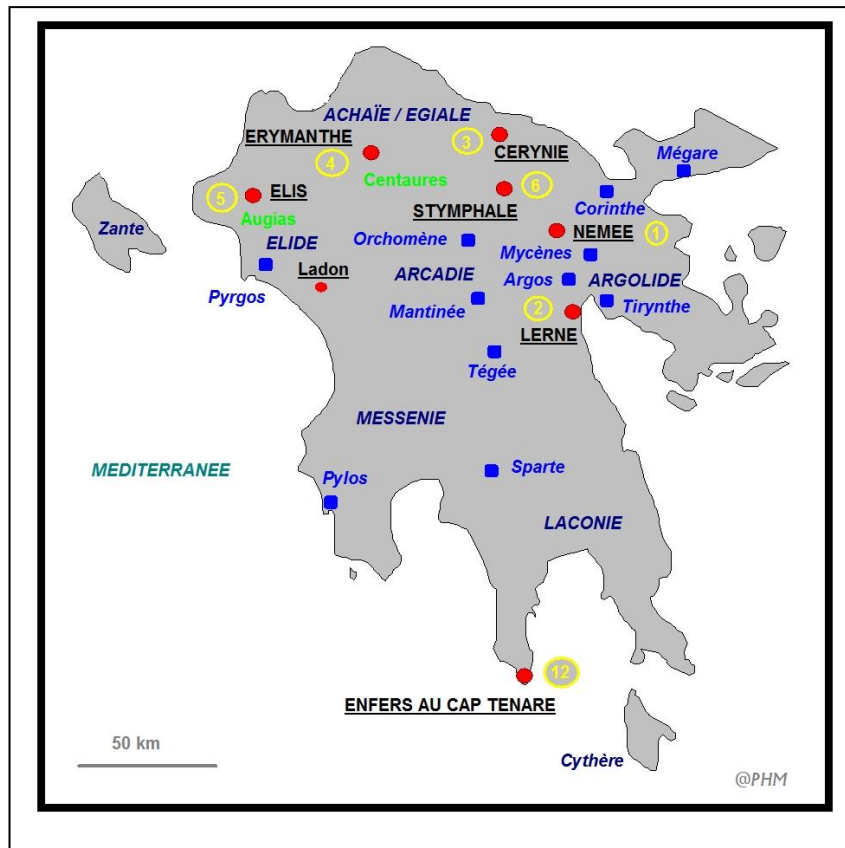
### 4. Dans chacune de ces phrases, donnez la fonction du nom « voix » en français ; à quel cas se mettra-t-il en grec ? Mettez alors le mot ἡ φωνή, ἥς à la forme qui convient.

1. Les *voix* des enfants se ressemblent toutes. 2. Nous entendons une *voix*. 3. Douce *voix*, chante pour nous. 4. La *voix* du rossignol est un cadeau des dieux. 5. Les convives étaient charmés par les inflexions des *voix* et des flûtes. 6. Orphée enchantait les animaux par la *voix*. 7. Ce que l'on entend en montagne est la *voix* d'Écho. 8. L'orateur travaille la puissance de la *voix*. 9. Les choristes charment les spectateurs par des *voix* harmonieuses. 10. Écoutez les *voix* des Muses.

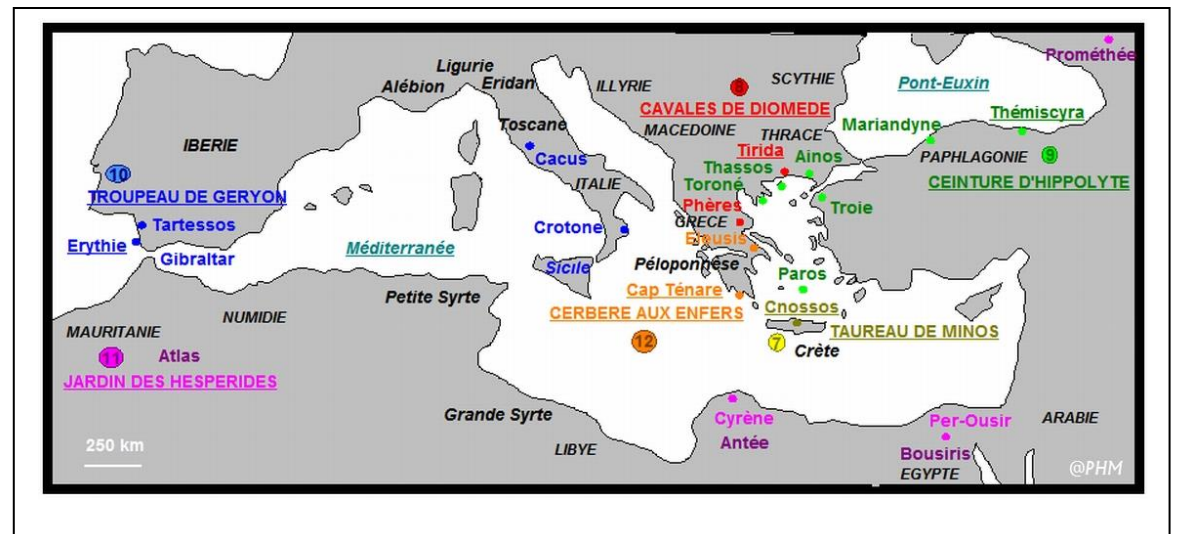


## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### LES 12 TRAVAUX D'HERACLES - CARTES



Carte du Péloponnèse : travaux 1 à 6.



Carte de la Méditerranée : travaux 7 à 12.

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### LES 12 TRAVAUX D'HERACLES – METOPES (PRONAOS) DU TEMPLE DE ZEUS A OLYMPIE

*Associez chaque métope à la bonne légende...*

|                                                                  |                                                   |                                                             |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                                                  |                                                   |                                                             |
| 1. Vaincre le lion de Némée                                      | 2. Vaincre l'hydre de Lerne                       | 3. Capturer la biche de Cérynie                             |
|                                                                  |                                                   |                                                             |
| 4. Capturer le sanglier d'Erymanthe                              | 5. Nettoyer les écuries du roi Augias             | 6. Tuer les oiseaux du lac Stymphale                        |
|                                                                  |                                                   |                                                             |
| 7. Capturer le Taureau de Crète                                  | 8. Capturer les juments de Diomède                | 9. S'emparer de la ceinture d'Hippolyte, reine des Amazones |
|                                                                  |                                                   |                                                             |
| 10. Voler le troupeau de bœufs de Géryon (géant au triple corps) | 11. Rapporter des pommes du jardin des Hespérides | 12. Ramener Cerbère des enfers                              |

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### Texte 4 : Ovide, *Métamorphoses*, IX.103-133, « Nessus et Déjanire »

*Le centaure Nessos, amoureux de Déjanire, l'épouse d'Héraclès, tente une perfidie.*

Namque nova repetens patrios cum conjugis muros  
venerat Eveni **rapidus** Jove natus **ad undas**.  
105 Uberior solito, nimbis hiemalibus auctus,  
verticibusque frequens erat atque inperius amnis.  
Intrepidum pro se, **curam** de conjugis agentem  
Nessus adit, membrisque valens scitusque vadorum,  
« officioque meo ripa sistetur in illa  
110 haec, » ait « Alcide. Tu viribus utere nando ! »  
Pallentemque metu, fluviumque ipsumque timentem  
tradidit Aonius pavidam Calydonida Nesso.  
mox, ut erat, **pharetra**que gravis spolioque leonis —  
nam **clavam** et curvos trans ripam miserat arcus —  
115 « quandoquidem coepi, superentur flumina » dixit,  
nec dubitat nec, qua sit clementissimus amnis,  
quaerit, et obsequio deferri spernit **aquarum**.  
jamque tenens ripam, missos cum tolleret arcus,  
conjugis agnovit vocem Nessoque paranti  
120 fallere depositum « quo te **fiducia** » clamat  
« **vana** pedum, violente, rapit ? tibi, Nesse biformis,  
dicimus. Exaudi, nec res intercipe nostras.  
si te **nulla** mei **reverentia** movit, at orbes  
concubitus vetitos poterant inhibere paterni.  
125 haud tamen effugies, quamvis ope fidis equina ;  
vulnere, non pedibus te consequar. » Ultima dicta  
re probat, et missa fugientia terga sagitta  
traicit. Exstabat ferrum de pectore aduncum.  
Quod simul evulsum est, sanguis per utrumque foramen  
130 emicuit mixtus Lernaevi tabe veneni.  
excipit hunc Nessus « neque » enim « moriemur  
inulti » secum ait, et calido velamina tincta cruore  
dat munus **raptae** velut inritamen amoris.

Retournant avec sa nouvelle épouse vers les murs de sa patrie, le fils de Jupiter était arrivé **près des flots impétueux** de l'Événu. Ce fleuve, alors plus gros que de coutume, enflé par les pluies d'hiver, formait de nombreux tourbillons et on ne pouvait le franchir. Le héros ne manifestait pas **de souci** pour lui-même, mais il en avait pour son épouse ; le robuste Nessus, à qui les gués étaient connus, s'approche de lui : « Alcide, je me charge de déposer sur l'autre rive celle que voici ; toi, réserve tes forces pour passer le fleuve à la nage. » Le héros d'Aonie confie à Nessus la vierge de Calydon, pâle d'effroi, toute tremblante, redoutant le fleuve et le porteur. Puis, dans l'état où il se trouvait, alourdi par son carquois et la dépouille du lion (car il avait lancé sur la rive opposée **sa massue** et son arc flexible) : « Puisque j'ai commencé, dit-il, je veux encore venir à bout de ce fleuve. » Il n'a pas une hésitation, il ne songe pas à chercher où le courant est le plus tranquille, et il dédaigne d'être emporté par la complaisance **des eaux**. Déjà, debout sur l'autre bord, il relevait l'arc qu'il y avait lancé, lorsqu'il reconnaît la voix de son épouse ; Nessus s'apprêtait à ravir le dépôt commis à sa garde : « Où t'entraîne, lui crie le héros, **une folle confiance** dans l'agilité de tes pieds, scélérat ? C'est à toi que je parle, Nessus à la double forme ; écoute-moi et ne me dérobes pas mon bien. Si **aucun respect** pour mes droits ne t'a touché, du moins la roue de ton père aurait pu te détourner des amours interdites. Mais tu ne m'échapperas pas ; en vain tu comptes sur les avantages que tu tiens du cheval ; c'est à coups de flèches et non avec mes pieds que je t'atteindrai. » Ses dernières paroles sont confirmées par leur effet et un trait parti de sa main traverse le dos du fuyard ; le fer recourbé ressortait par la poitrine. À peine a-t-il été arraché que le sang jaillit des deux blessures, mêlé à l'infect poison de Lerne. Nessus le recueille : « Ainsi je ne mourrai pas sans vengeance », dit-il en lui-même et il donne à **celle qu'il a enlevée** sa tunique teinte de son sang encore chaud, comme un charme propre à exciter l'amour.

Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

**Texte 4 : Ovide, *Métamorphoses*, IX.103-133, « Nessus et Déjanire »**

FICHE D'ACTIVITE

**1. Complétez le tableau ci-dessous (cf. texte 4).**

| Expression dans le texte latin | Expression dans la traduction française | Fonction française | nombre |
|--------------------------------|-----------------------------------------|--------------------|--------|
| <i>ad rapidas undas</i> (104)  | « près des flots impétueux »            |                    |        |
| <i>curam</i> (107)             | « de souci »                            |                    |        |
| <i>pharetra</i> (113)          | « par son carquois »                    |                    |        |
| <i>clavam</i> (114)            | « sa massue »                           |                    |        |
| <i>aquarum</i> (117)           | « des eaux »                            |                    |        |
| <i>fiducia vana</i> (120-121)  | « une folle confiance »                 |                    |        |
| <i>nulla reverentia</i> (123)  | « aucun respect »                       |                    |        |
| <i>raptae</i> (133)            | « celle qu'il a enlevée »               |                    |        |

**2. À partir des résultats obtenus dans le tableau précédent, reconstituez les terminaisons de la déclinaison en –a.**

| SINGULIER |     |
|-----------|-----|
| Nominatif |     |
| Vocatif   | –a  |
| Accusatif |     |
| Génitif   | –ae |
| Datif     |     |
| Ablatif   |     |

| PLURIEL   |     |
|-----------|-----|
| Nominatif | –ae |
| Vocatif   | –ae |
| Accusatif |     |
| Génitif   |     |
| Datif     | –is |
| Ablatif   | –is |

**3. Quelles ressemblances remarquez-vous entre la déclinaison latine et –a et la déclinaison grecque en -α ?**

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### III. La 1<sup>ère</sup> déclinaison en latin

Les noms de la première déclinaison font leur génitif singulier en **-ae**. Ce sont, pour la plupart, des noms féminins, sauf les noms de métier, par ex. : *agricola, ae, m* : « le paysan ».

|                                           |           |                |
|-------------------------------------------|-----------|----------------|
| S<br>I<br>N<br>G<br>U<br>L<br>I<br>E<br>R | Nominatif | <b>rosa</b>    |
|                                           | Vocatif   | <b>rosa</b>    |
|                                           | Accusatif | <b>rosam</b>   |
|                                           | Génitif   | <b>rosae</b>   |
|                                           | Datif     | <b>rosae</b>   |
|                                           | Ablatif   | <b>rosa</b>    |
| P<br>L<br>U<br>R<br>I<br>E<br>L           | Nominatif | <b>rosae</b>   |
|                                           | Vocatif   | <b>rosae</b>   |
|                                           | Accusatif | <b>rosas</b>   |
|                                           | Génitif   | <b>rosarum</b> |
|                                           | Datif     | <b>rosis</b>   |
|                                           | Ablatif   | <b>rosis</b>   |

#### Exercices

1. Décliner l'expression suivante : « le carquois et les flèches »

*pharetra, ae, f* : le carquois

*sagitta, ae, f* : la flèche

2. Dans chacune de ces phrases, donnez la fonction du nom souligné en français ; à quel cas se mettra-t-il en latin ? Mettez alors le mot qui convient à la forme latine correspondante.

a) La lune a donné un reflet argenté à l'eau de la source.

b) Eaux du Tibre, accueillez-moi favorablement.

c) L'esclave a donné de l'eau aux chevaux.

d) Les marins sont surpris par le calme et la transparence des flots.

e) L'eau de la source est très claire.

f) Les marins ont été ballottés par des flots agités.

g) La femme du marin est triste depuis le départ de son mari.

#### Vocabulaire :

- l'eau : *aqua, ae, f*
- le flot : *unda, ae, f*
- la lune : *luna, ae, f*
- le marin : *nauta, ae, m*

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### Texte 5 : Ovide, *Métamorphoses*, IX.152-181, « La mort d'Héraclès »

*Déjanire, qu'Héraclès délaissait, envoie à son époux la tunique de Nessos.*

152 (...) omnibus illis  
praetulit inbutam Nesseo sanguine vestem  
mittere, quae vires defecto reddat amori,  
155 ignaroque Lichae, quid tradat, **nescia**, luctus  
ipsa suos tradit blandisque miserrima verbis,  
dona det illa viro, mandat. Capit inscius heros,  
induiturque umeris **Lernaeae** virus **echidnae**.  
Tura dabat primis et verba precantia flammis,  
160 vinaque **marmoreas** patera fundebat **in aras** :  
incaluit vis illa mali, resolutaque **flammis**  
Herculeos abiit late dilapsa per artus.  
Dum potuit, solita gemitum virtute repressit.  
Victa malis postquam est **patientia**, reppulit **aras**,  
165 implevitque suis nemorosam vocibus Oeten.  
Nec mora, letiferam conatur scindere vestem:  
qua trahitur, trahit illa cutem, foedumque relatu,  
aut haeret membris frustra temptata revelli,  
aut laceros artus et grandia detegit ossa.  
170 Ipse cruor, gelido ceu quondam lammina candens  
tincta lacu, stridit coquiturque ardente veneno.  
nec modus est, sorbent **avidae** praecordia **flammae**,  
caeruleusque fluit toto de corpore sudor,  
ambustique sonant nervi, caecaque medullis  
175 tabe liquefactis tollens ad sidera **palmas**  
« cladibus, » exclamat « **Saturnia**, pascere nostris :  
pascere, et hanc pestem specta, crudelis, ab alto,  
corque ferum satia. Vel si miserandus et hosti,  
hoc est, si tibi sum, **diris cruciatibus aegram**  
180 **invisamque animam natamque laboribus** aufer.  
mors mihi munus erit ; decet haec dare dona novercam. »

Elle décide enfin d'envoyer la tunique imprégnée du sang de Nessus, qui doit ranimer un amour défaillant ; sans soupçonner le danger, elle confie elle-même à Lichas, qui ne s'en doute pas davantage, ce vêtement qui la mettra en deuil et avec d'aimables paroles – ..... – elle le charge d'en faire présent à son époux ; le héros la reçoit sans savoir ce qui l'attend et jette sur ses épaules le venin .....  
Tandis qu'il brûle l'encens sur les flammes naissantes en adressant aux dieux ses prières, tandis que, une patère à la main, il répand le vin .....  
le poison s'échauffe, son action malfaisante, dégagée .....  
passe dans les membres d'Hercule qu'elle envahit de tous côtés. Aussi longtemps qu'il le put, le héros contient ses gémissements avec son courage accoutumé ; quand ..... eut été vaincue par les maux, il repoussa ..... et remplit de ses cris les forêts de l'Oeta. Soudain il s'efforce de déchirer la tunique fatale ; mais là où il l'arrache elle arrache sa peau ; chose horrible à dire, ou bien, malgré ses efforts pour la retirer, elle reste adhérente à ses membres, ou bien elle met à nu ses muscles en lambeaux et ses os gigantesques. Son sang frémit, comme fait une lance blanchie au feu que l'on plonge dans un bassin d'eau glacée, et la brûlure du poison le dessèche. Ce n'est point encore assez ; ..... dévorent ses entrailles ; une sueur noire coule de tout son corps ; ses muscles consumés pétillent, le mal caché fond la moelle de ses os ; alors, levant ..... vers les astres, il s'écrit : « Repais-toi de mes malheurs, ..... ; oui, repais-toi ; du haut des cieux, cruelle déesse, contemple mon supplice et rassasie ton cœur barbare ! Ou bien, si j'ai de quoi faire pitié même à un ennemi, c'est-à-dire à toi, enlève-moi .....  
.....  
..... . La mort sera pour moi un bienfait ; c'est un présent digne d'une marâtre. »

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### **Texte 5 : Ovide, Métamorphoses, IX.152-181, « La mort d'Héraclès »**

#### **VOCABULAIRE**

|                                                  |                                       |                                              |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| <i>aeger, gra, grum</i> : malade, souffrant      | <i>echidna, ae, f</i> : le serpent    | <i>natus, a, um</i> : né                     |
| <i>anima, ae, f</i> : l'âme ; (ici) la vie       | <i>flamma, ae, f</i> : la flamme      | <i>nescius, a, um</i> : ignorant             |
| <i>ara, ae, f</i> : l'autel                      | <i>invisus, a, um</i> : détesté, haï  | <i>patientia, ae, f</i> : l'endurance        |
| <i>avidus, a, um</i> : avide                     | <i>labor, oris, m</i> : la souffrance | <i>palma, ae, f</i> : (la paume de) la main  |
| <i>cruciatibus</i> = ablatif pluriel             | <i>laboribus</i> = datif pluriel      | <i>Saturnia, ae, f</i> : la fille de Saturne |
| <i>cruciatu, us, m</i> : la torture, le supplice | <i>Lerna, ae, f</i> : Lerne           |                                              |
| <i>dirus, a, um</i> : terrible, affreux          | <i>marmoreus, a, um</i> : en marbre   |                                              |

### **Texte 6 : Pseudo-Apollodore, Bibliothèque, II.7.7, « La mort d'Héraclès »**

*Au cours de la guerre qu'il mène contre Eurytos, Héraclès a fait de Iole sa prisonnière.*

Près du promontoire de Cénée, en Eubée, Héraclès éleva un autel à Zeus Cénéen, et voulut accomplir un sacrifice. Alors il envoya à Trachis son messenger Lichas afin qu'il lui rapporte les vêtements du culte. C'est justement de Lichas que Déjanire apprit tout de l'amour d'Héraclès pour Iole, et elle craignit que son époux n'aime cette fille plus qu'elle-même. Alors, persuadée que le sang qui avait coulé de Nessos était vraiment un philtre d'amour, elle en enduisit la tunique d'Héraclès. Le héros l'endossa et célébra le sacrifice. Mais, dissous par l'effet de la chaleur, le poison de l'hydre, dont la tunique était imprégnée, déjà brûlait la peau d'Héraclès. Le héros, alors, attrapa Lichas par les pieds et le projeta hors du territoire. Il chercha à ôter la tunique, mais elle s'était fondue avec son corps, et il ne put que se déchirer les chairs. C'est en ces tragiques circonstances qu'il fut amené par mer à Trachis. Déjanire, dès qu'elle apprit ce qui était arrivé, se pendit.

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### **Texte 5 : Ovide, Métamorphoses, IX.152-181, « La mort d'Héraclès »**

#### **VOCABULAIRE**

|                                                  |                                       |                                              |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| <i>aeger, gra, grum</i> : malade, souffrant      | <i>echidna, ae, f</i> : le serpent    | <i>natus, a, um</i> : né                     |
| <i>anima, ae, f</i> : l'âme ; (ici) la vie       | <i>flamma, ae, f</i> : la flamme      | <i>nescius, a, um</i> : ignorant             |
| <i>ara, ae, f</i> : l'autel                      | <i>invisus, a, um</i> : détesté, haï  | <i>patientia, ae, f</i> : l'endurance        |
| <i>avidus, a, um</i> : avide                     | <i>labor, oris, m</i> : la souffrance | <i>palma, ae, f</i> : (la paume de) la main  |
| <i>cruciatibus</i> = ablatif pluriel             | <i>laboribus</i> = datif pluriel      | <i>Saturnia, ae, f</i> : la fille de Saturne |
| <i>cruciatu, us, m</i> : la torture, le supplice | <i>Lerna, ae, f</i> : Lerne           |                                              |
| <i>dirus, a, um</i> : terrible, affreux          | <i>marmoreus, a, um</i> : en marbre   |                                              |

### **Texte 6 : Pseudo-Apollodore, Bibliothèque, II.7.7, « La mort d'Héraclès »**

*Au cours de la guerre qu'il mène guerre contre Eurytos, Héraclès a fait de Iole sa prisonnière.*

Près du promontoire de Cénée, en Eubée, Héraclès éleva un autel à Zeus Cénéen, et voulut accomplir un sacrifice. Alors il envoya à Trachis son messenger Lichas afin qu'il lui rapporte les vêtements du culte. C'est justement de Lichas que Déjanire apprit tout de l'amour d'Héraclès pour Iole, et elle craignit que son époux n'aime cette fille plus qu'elle-même. Alors, persuadée que le sang qui avait coulé de Nessos était vraiment un philtre d'amour, elle en enduisit la tunique d'Héraclès. Le héros l'endossa et célébra le sacrifice. Mais, dissous par l'effet de la chaleur, le poison de l'hydre, dont la tunique était imprégnée, déjà brûlait la peau d'Héraclès. Le héros, alors, attrapa Lichas par les pieds et le projeta hors du territoire. Il chercha à ôter la tunique, mais elle s'était fondue avec son corps, et il ne put que se déchirer les chairs. C'est en ces tragiques circonstances qu'il fut amené par mer à Trachis. Déjanire, dès qu'elle apprit ce qui était arrivé, se pendit.

## Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

### VOCABULAIRE

| latin                | français  | grec            |
|----------------------|-----------|-----------------|
| <i>natura, ae, f</i> | la nature | ἡ φύσις, φύσεως |
| <i>terra, ae, f</i>  | la terre  | ἡ γῆ, γῆς       |
| <i>aqua, ae, f</i>   | l'eau     | τὸ ὕδωρ, ὕδατος |
| <i>aer, aeris, m</i> | l'air     | ὁ ἀήρ, ἀέρος    |
| <i>ignis, is, m</i>  | le feu    | τὸ πῦρ, πυρός   |

### CHASSEZ LES INTRUS...

- a) aqueux, acquis, aquarelle, aquilon.
- b) terroir, terreau, terrasse, terreur, terrier, terrible, territoire, terroriste, tertiaire, terril, terrine.
- c) naturel, nation, dénaturer, natation, naturaliser, naturaliste.
- d) géométrie, géopolitique, geôle, géorgique, géolocalisation.

### ETYMOLOGIE – MOT MYSTERE : LES 4 ELEMENTS

Complétez les mots croisés proposés ci-dessous à l'aide de termes français issus des racines latines et grecques correspondant aux 4 éléments. Vous aurez ainsi quelques indices pour découvrir le mot mystère (définition : « navigation aérienne »).

#### Définitions

1. ballonnement causé par une ingestion d'air trop importante.
2. théorie faisant de la terre le centre de l'univers.
3. qui utilise l'énergie de l'eau.
4. boisson faite d'eau et de miel.
5. rendre non inflammable.
6. bassin en verre contenant des poissons vivants.
7. qui allume des feux de manière compulsive.
8. nom de villes thermales.
9. minéral de couleur bleu pâle ; la 2<sup>nde</sup> partie de son nom est « marine ».
10. science qui étudie l'origine de la Terre, son histoire, sa forme, les transformations qu'elle subit...
11. décomposition chimique sous l'effet de la chaleur.
12. mettre en terre.
13. horloge à eau.



Séquence 1 : Un héros divinisé, Héraclès

ETYMOLOGIE – MOT MYSTERE : LES 4 ELEMENTS

